ASPECTS OF USING AUTOCHTHONOUS INSERTIONS IN THE POLITICAL DISCOURSE OF SIERRA LEONE

Baidina Olga Anatolyevna,
Postgraduate student of the Department of Romano-Germanic Philology and Intercultural Communication, National Research University «BelSU», Foreign language teacher Municipal Educational Institution Secondary School No. 29 named after D.B. Muracheva, Assistant of the Department of Foreign Languages Pedagogical Institute, National Research University «BelSU», Belgorod,Russia,
Bagana Jerome,
Doctor of Philological Sciences, Professor of the Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication, National Research University «BelSU», Belgorod, Russia,
Zimovets Natalya Viktorovna,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages Faculty of Foreign Languages Pedagogical Institute, National Research University «BelSU», Belgorod, Russia

Abstract. This article is devoted to the study of the features of autochthonous inclusions in the speech of political figures in Sierra Leone. Special attention is paid to the study of the interaction of English with indigenous languages in the political sphere. Variable inclusions in the political discourse of statesmen are considered. Despite the vastness and significant number of publications in this field devoted to foreign language inclusions in speech, there is practically no research in the field of autochthonous inclusions in the political discourse of Sierra Leone. This linguistic interaction is due to the historical past, which influenced the presence of autochthonous inclusions in the modem communicative activities of civil servants.

Key words: autochthonous inclusions, political discourse; syncretism.

ОСОБЕННОСТИ БРИТАНСКОГО И НИГЕРИЙСКОГО МЕДИАДИСКУРСА (НА ПРИМЕРЕ СМИ)

Богданова Марина Дмитриевна,
аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, ИМКиМО, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, г. Белгород, Россия

Аннотация. Статья посвящена сравнительно-сопоставительному анализу британского и нигерийского медиадискурса на примере ведущих средств массовой информации. Исследование выявляет ключевые различия в стилистике, лексике и коммуникативных стратегиях, обусловленных социокультурными, историческими и политическими факторами рассматриваемых стран. Британская пресса ориентирована на структурированное изложение, апеллирующая статистическими данными и фактами, тогда как нигерийское издание в большей мере характеризуются описательным контентом с включением локальных, социально-политических проблем.

Ключевые слова: медиадискурс, медиатекст, дискурс, британский английский язык, нигерийский вариант английского языка, СМИ, пресса.

Дискурс представляет собой сложную систему коммуникации, включающую не только языковое выражение, но и контекстуальные, социальные, когнитивные и прагматические аспекты. Дискурс является процессуальным феноменом, зависящим от коммуникативных интенций участников, их позиций и средств речевой репрезентации. Он формируется в рамках конкретных институциональных и культурных контекстов, что делает его объектом анализа не только лингвистики, но и философии, социологии, психологии и даже политологии. Медиадискурс, в свою очередь, является особой разновидностью дискурсивной практики, осуществляемый в медийном пространстве, характерными чертами которого является интерактивность, динамичность, фрагментарность, что проявляется в изменчивости содержания медиадискурса в режиме реального времени, активное вовлечение реципиентов и способность влиять на общественное сознание и формировать (или разрушать) определенные ценности [Мамонова, 2021], [Кожемякин, 2010].

К жанровым разновидностям медиадискурса относят: новостной дискурс с репрезентацией актуальных событий; публицистический дискурс включает в себя аналитические и оценочные материалы; рекламный дискурс стратегически выстроен с ориентацией на потребительское поведение человека; развлекательный дискурс нацелен на эмоциональное вовлечение аудитории; политический дискурс представляется инструментом манипуляции и убеждения [Ивченков, 2018].

Поскольку новостной дискурс является ключевым элементом медиадискурса в связи с массовым вовлечением аудитории и мощным давлением на человеческое сознание, обладающий сложной системой интерпретации и конструирования реальности, рассмотрим особенности мировых СМИ, к которым относятся британские средства массовой информации, в частности такой новостной источник, как газета Daily Mail Online, в сравнении с англоязычными нигерийскими медиа на примере газеты Punch.

Отметим, что главной составляющей медиадискурса является медиатекст, его виды представлены новостными статьями, постами в социальных сетях, рекламными слоганами, блоговыми публикациями, телевизионными сценариями. Характерной особенностью медиатекста считается интертекстуальность, то есть способность текста отсылать к другим тестам посредством цитирования, аллюзии, реминисценции, пародии и других форм заимствования; визуализация является ключевой особенностью медиа дискурса, выраженная наличием фотографий, картинок, различного рода символов [Волошина, 2024].

Так, например, нигерийское издание Punch характеризуется систематическим использованием анфасных фотографий местных лидеров, медийных личностей. Данный визуальный прием выполняет несколько ключевых функций. Во-первых, он способствует персонализации новостного контента, обеспечивая читателю непосредственный визуальный контакт с личностями, фигурирующими в новостной повестке. Во-вторых, анфасные изображения акцентируют внимание на идентичности и социальной значимости изображенных лиц, что соответствует характерной для нигерийского медиапространства

тенденции к персонификации политического и общественного дискурса. В-третьих, подобная иконографическая стратегия может рассматриваться как элемент построения доверия аудитории к изданию, так как она формирует впечатление прозрачности и доступности информации. [Добросклонская, 2008]. Таким образом, использование анфасных фотографий в онлайн источнике Punch является не только стилистической особенностью, но и средством формирования когнитивного и эмоционального восприятия публикуемого материала.

Как правило новостные издания делятся на тематические блоки, наиболее крупные – это политика, экономика, новости, бизнес, спорт, здоровье, которые подразделяются на менее значимые, что не соответствует структуре нигерийской газеты, на наш взгляд, некоторые тематические блоки целесообразно объединить в один или несколько крупных. Структурная фрагментированность тематических разделов в нигерийском издании Punch может быть обусловлена несколькими факторами, связанными как с медийными традициями страны, так и с особенностями восприятия информации аудиторией.

Определенно, англоязычный нигерийский медиа текст обладает своей спецификацией, а именно, очевидны некоторые грамматические неточности в исследуемой статье, в частности в использовании определенного артикля «*the*», так в выражении: «*the bagpipers of the Presidential Guards Brigade*» («*волынщики из бригады президентской охраны*») определённый артикль «*the*» может создать впечатление, что существует только одна конкретная группа волынщиков, хотя их может быть несколько разных, таким образом, целесообразнее в данном случае перед множественным числом слова «*волынщики*» – «*bagpipers*» опустить артикль «*the*» [Punch, 2025].

Стилистические неточности в нигерийской газетной статье встречаются в нарушении лексической сочетаемости, так, конструкция *«in the company of the bagpipers»* (*«в компании волынщиков»*) в предложении: «***Bio*** *arrived at the forecourt of the Villa* ***at 12:22 pm Monday in the company of*** *the bagpipers of the Presidential Guards Brigade»* (*«Био прибыл во двор виллы в понедельник в 12:22 в сопровождении волынщиков из бригады президентской охраны»*) звучит неестественно, так как при передаче смысла – *«в сопровождении с»* в английском языке используется выражение «*accompanied by*» [Punch, 2025]. Придание неформального стиля тексту служит опущение титула в обращении к президенту страны Сьерра-Леоне и называние его по имени «*Bio*» или «*counterpart, Julius Bio*» [Punch, 2025]. Также официальный стиль новостного текста нигерийского издания теряется при упрощении написания фраз, связанных с выражением времени и дней недели: «*at 12:22 pm Monday*», когда принятое написание времени включает точки в «*p.m.*», перед днями недели обычно используется предлог «*on*»: «*at 12:22 p.m. on Monday*» [Punch, 2025].

В анализируемой статье наблюдаются пунктуационные нарушения, связанные с опущением запятых. Так, в предложении: «*This led to the deployment of the United Nations Mission in Sierra Leone in 1999 which assisted in disarmament and peace-building processes*» («*Это привело к развертыванию в 1999 году Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне, которая содействовала процессам разоружения и миростроительства*») отсутствует

запятая перед союзом «which» («который»). Однако, он необходим, так как данный союз вводит определительное придаточное предложение, уточняющее «*the United Nations Mission in Sierra Leone*» («*Миссия Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне*»). Отсутствие запятой наблюдается в длинном перечислении существительных перед последним союзом «*and*» – «*и*» (именуемая «Oxford comma» – серийная запятая): «*… electronic equipment, glass and glassware, and coffee, tea, mate, and spices*» [Punch, 2025].

В визуализированном плане британское издательство Daily Mail Online схоже со своим напечатанным прототипом в связи с популяризацией бумажных газет среди граждан Великобритании. Более того, охват новостных сводок настолько разнообразен в данном издании, что соответствует разносторонности британского населения, их взглядов и интересов. Стоит отметить национальную составляющую контента исследуемой газеты, так как в новостных блоках наблюдается такие темы, как «*Royals*» («*Королевская семья*»), «*Australia*» («*Австралия*», как бывшая колония Великобритании) [Daily Mail, 2025].

При анализе газетной статьи не были выявлены какие-либо языковые неточности, однако, можно отметить некоторые характерные особенности данного новостного издания. Британской прессе типичны элементы осуждения, в качестве использования усилительных наречий как «*poorly*», однако, формулировка остаётся официальной, без чрезмерных эмоций, в выражении как: «***Poorly*** *performing rail companies are set* ***to be exposed*** *to the public*» («*Плохо работающие железнодорожные компании будут выставлены на всеобщее обозрение*») [Daily Mail, 2025]. Создается впечатление категоричности при использовании подобных конструкций, как «*to be exposed*» («*выставлены на всеобщее обозрение*»). Типично для политической риторики мировых СМИ использование пафосных утверждений, как: «*A new era of rail accountability*» («новая эра ответственности за железную дорогу») [Daily Mail, 2025].

В стилистическом плане медиатекст британского новостного источника выстроен четко, предложения не перегружены, факты изложены в логической последовательности – сначала проблема (плохая работа компаний), затем решение (данные станут доступными), подкрепленное статистическими данными: «*The equivalent of more than one in 25 services cancelled*» («Эквивалент отмены более чем одной из 25 услуг») и прямыми цитатами высокопоставленных лиц, как, например, министра транспорта Великобритании в изучаемой новостной статье [Daily Mail, 2025].

Таким образом, новостной политический медиадискурс газетного издания Daily Mail Online представляет собой качественную журналистику, с грамматически и стилистически правильным языком, с присуще политической риторики назидательностью и настойчивостью, проявляющихся в использовании специально усилительных лексических единиц. Выстраивание медиа текста выполняется в публицистическом стиле с минимальным объемом повествования, с включением большого количества фактов, статистики и любого другого рода подтверждающих фактов. Визуализации данного новостного источника – социально-ориентирована, отвечает потребностям общества и олицетворяет культурные и исторические особенности страны.

Фрагментарность новостных блоков и визуальная составляющая нигерийского издания Punch также соотносится с культурно-исторической и социальной значимостью данных разделов, что проявляется в персонализации контента, обеспечивая читателю связь с личностями, изображенными в новостной ленте, а также создавая доверительный эффект между ними.

Англоязычному нигерийскому изданию Punch характерен нарративно-повествовательный стиль письма, описывающий произошедшие событие, а не конкретно убеждающий или побуждающий к действиям читателя, как это наблюдается в британской газете Daily Mail Online. В количественном сравнении конкретизирующий фактов нигерийское издание в значительной степени уступает британскому. Исследуемый нигерийский медиатекст содержит некоторые грамматические неточности, проявляющиеся в не совсем уместном употреблении определенного артикля «the»; стилистические ошибки выражены в упрощении официального стиля письма посредством опущения титулов высокопоставленных людей, предлогов и знаков препинания. Наблюдается потеря пунктуационных знаков в придаточных предложениях, а также лексические неточности в словосочетаниях.

Таким образом, британский медиадискурс демонстрирует аналитическую объективность и строгую фактологическую подачу, в то время как нигерийский медиадискурс характеризуется социальной ангажированностью и лексико-стилистической гибридностью.

Список литературы

Волошина Т.Г. Лексические и грамматические особенности английского языка в Африке / Т.Г. Волошина, А.А. Мустафаева, Э.А. Бочарова // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. – 2024 – Т. 14 – № 1 – С. 57-64.

Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. – Москва: Флинта, 2008. – 265 с.

Ивченков В.И. Медиадискурс современности: Стилистические приоритеты и экстралингвистические факторы // Актуальные проблемы стилистики. – 2018. – № 4 – С. 71-76.

Кожемякин Е.А. Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования // Научные ведомости Белгородского государственного университета. – 2010. – №11. – С.13-21.

Мамонова Н.В. Медиадискурс как глобальное коммуникативное пространство // Гуманитарные исследования. История и филология. – 2021. – № 3. – С. 68-74.

Daily Mail Online: офиц. сайт. – URL: https://www.dailymail.co.uk/news/article-14467549/Worst-rail-companies-passengers-shown-trains-delayed.html (дата обращения: 07.03.2025).

Punch: офиц. сайт. – URL: https://punchng.com/tinubu-receives-sierra-leone-president-bio-at-villa/ (дата обращения: 07.03.2025).

FEATURES OF BRITISH AND NIGERIAN MEDIA DISCOURSE (BASED ON MEDIA EXAMPLES)

Bogdanova Marina Dmitrievna,
Postgraduate Student, Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication,
Institute of Intercultural Communication and International Relations,
Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia

Abstract. This article is dedicated to a comparative analysis of British and Nigerian media discourse based on examples from leading mass media outlets. The study identifies key differences in style, vocabulary, and communicative strategies, influenced by the sociocultural, historical, and political contexts of the respective countries. British press tends to focus on structured presentation, appealing to statistical data and facts, whereas Nigerian media are more characterized by descriptive content that incorporates local socio-political issues.

Key words: media discourse, media text, discourse, British English, Nigerian variety of English, mass media, press.

НОВЫЕ ФОРМЫ КОММУНИКАЦИИ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА ЯЗЫК

Вавилина Тамара Юрьевна,
доцент кафедры лингводидактики
Пермского государственного национального исследовательского университета, г. Пермь, Россия,
Привалова Екатерина Вячеславовна,
учитель английского языка
ГБОУ «Бауманская инженерная школа № 1580» г. Москвы, Россия

Аннотация. Статья посвящена изучению влияния новых форм коммуникации на язык. Рассматриваются изменения в лексиконе и структуре предложений, сокращение слов и нарушение грамматических норм. Особое внимание уделяется роли интернет-сленга и его значимости в современной культуре, а также использованию эмодзи и гифок для передачи эмоций и создания универсального цифрового языка. В статье также анализируются мемы как единица цифровой коммуникации, отражающая общественные ценности и создающая внутреннюю и внешнюю групповую принадлежность. В статье отмечается важность дальнейшего исследования языковых изменений в цифровую эпоху и их влияние на культуру и общество.

Ключевые слова: коммуникация, цифровой язык, медиаплатформа, социальная сеть, мемы, интернет-сленг, эмодзи, гифки.

Цифровая эпоха не только изменила способы коммуникации, но и создала новые языковые феномены, которые требуют изучения и описания. Текстовые сообщения стали основным средством общения, особенно среди молодого поколения. Непосредственность текстовых сообщений позволяет вести беседы в режиме реального времени, что делает их предпочтительным методом для быстрого и непринуждённого общения [Кучигина, 2021, с. 112]. Однако эта непосредственность также может привести к недоразумениям и недопониманию, поскольку тон и контекст может быть трудно передать только с помощью текста. Текстовые сообщения прошли путь от простых SMS до насыщенных